

Федеральное государственное бюджетное учреждение науки
Институт физического материаловедения
Сибирского отделения Российской академии наук

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

Дисциплина, направленная на подготовку к сдаче
кандидатского экзамена: «Иностранный язык (английский)»

Научная специальность:

1.3.14. Теплофизика и теоретическая теплотехника

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Рабочая программа определяет содержание и структуру дисциплины «Иностранный язык (английский)» и предназначена для обучения аспирантов ИФМ СО РАН по научной специальности 1.3.14. Теплофизика и теоретическая теплотехника».

Цель дисциплины – подготовка аспирантов достичь уровня владения иностранным языком, позволяющего им продолжить обучение и вести профессиональную деятельность в иноязычной среде, а также подготовить к сдаче экзамена кандидатского минимума по курсу «Английский язык».

В задачи дисциплины «Иностранный язык (английский)» входят совершенствование и дальнейшее развитие полученных в высшей школе знаний, навыков и умений по иностранному языку в различных видах речевой коммуникации.

Обучение различным видам речевой коммуникации должно осуществляться в их совокупности и взаимной связи с учетом специфики каждого из них. Управление процессом усвоения обеспечивается четкой постановкой цели на каждом конкретном этапе обучения. В данном курсе определяющим фактором в достижении установленного уровня того или иного вида речевой коммуникации является требование профессиональной направленности практического владения иностранным языком.

Чтение

Совершенствование умений чтения на иностранном языке предполагает овладение видами чтения с различной степенью полноты и точности понимания: просмотровым, ознакомительным и изучающим. Просмотровое чтение имеет целью ознакомление с тематикой текста и предполагает умение на основе извлеченной информации кратко охарактеризовать текст с точки зрения поставленной проблемы. Ознакомительное чтение характеризуется умением проследить развитие темы и общую линию аргументации автора, понять в целом не менее 70% основной информации. Изучающее чтение предполагает полное и точное понимание содержания текста.

В качестве форм контроля понимания прочитанного и воспроизведения информативного содержания текста-источника используются в зависимости от вида чтения: ответы на вопросы, подробный или обобщенный пересказ прочитанного, передача его содержания в виде перевода, реферата или аннотации. Следует уделять внимание тренировке в скорости чтения: свободному беглому чтению вслух и быстрому (ускоренному) чтению про себя, а также тренировке в чтении с использованием словаря. Все виды чтения должны служить единой конечной цели - научиться свободно читать иностранный текст по специальности.

Свободное, зрелое чтение предусматривает формирование умений вычленять опорные смысловые блоки в читаемом, определять структурно-семантическое ядро, выделять основные мысли и факты, находить логические связи, исключать избыточную информацию, группировать и объединять выделенные положения по принципу общности, а также формирование навыка языковой догадки (с опорой на контекст, словообразование, интернациональные слова и др.) и навыка прогнозирования поступающей информации.

Аудирование и говорение

Умения аудирования и говорения должны развиваться во взаимодействии с умением чтения.

Основное внимание следует уделять коммуникативной адекватности высказываний монологической и диалогической речи (в виде пояснений, определений, аргументации, выводов, оценки явлений, возражений, сравнений, противопоставлений, вопросов, просьб и т.д.).

К концу курса аспирант (соискатель) должен владеть:

- умениями монологической речи на уровне самостоятельно подготовленного и неподготовленного высказывания по темам специальности и по диссертационной работе (в форме сообщения, информации, доклада);

- умениями диалогической речи, позволяющими ему принимать участие в обсуждении вопросов, связанных с его научной работой и специальностью.

Перевод

Устный и письменный перевод с иностранного языка на родной язык используется как средство овладения иностранным языком, как прием развития умений и навыков чтения, как наиболее эффективный способ контроля полноты и точности понимания. Для формирования некоторых базовых умений перевода необходимы сведения об особенностях научного функционального стиля, а также по теории перевода: понятие перевода; эквивалент и аналог; переводческие трансформации; компенсация потерь при переводе; контекстуальные замены; многозначность слов; словарное и контекстное значение слова; совпадение и расхождение значений интернациональных слов («ложные друзья» переводчика) и т.п.

Письмо

В данном курсе письмо рассматривается не только как средство формирования лингвистической компетенции в ходе выполнения письменных упражнений на грамматическом и лексическом материале. Формируются также коммуникативные умения письменной формы общения, а именно: умение составить план или конспект к прочитанному, изложить содержание прочитанного в письменном виде (в том числе в форме резюме, реферата и аннотации), написать доклад и сообщение по теме специальности аспиранта (соискателя) и т.п.

Работа над языковым материалом

Овладение всеми формами устного и письменного общения ведется комплексно, в тесном единстве с овладением определенным фонетическим, лексическим и грамматическим материалом.

Языковой материал должен рассматриваться не только в виде частных явлений, но и в системе, в форме обобщения и обзора групп родственных явлений и сопоставления их.

Фонетика

Продолжается работа по коррекции произношения, по совершенствованию произносительных навыков при чтении вслух и устном высказывании. Первостепенное значение придается смыслоразличительным факторам:

- интонационному оформлению предложения (деление на интонационно-смысловые группы-синтагмы, правильная расстановка фразового и в том числе логического ударения, мелодия, паузация);
- словесному ударению (в двусложных и в многосложных словах, в том числе в производных и в сложных словах; перенос ударения при конверсии);
- противопоставлению долготы и краткости, закрытости и открытости гласных звуков, назализации гласных (для французского языка), звонкости (для английского языка) и глухости конечных согласных (для немецкого языка).

Работа над произношением ведется как на материале текстов для чтения, так и на специальных фонетических упражнениях и лабораторных работах.

Лексика

При работе над лексикой учитывается специфика лексических средств текстов по специальности аспиранта (соискателя), многозначность служебных и общенаучных слов, механизмы словообразования (в том числе терминов и интернациональных слов), явления синонимии и омонимии.

Аспирант (соискатель) должен знать употребительные фразеологические сочетания, часто встречающиеся в письменной речи изучаемого им подъязыка, а также слова, словосочетания и фразеологизмы, характерные для устной речи в ситуациях делового общения.

Необходимо знание сокращений и условных обозначений и умение правильно прочитать формулы, символы и т.п.

Аспирант (соискатель) должен вести рабочий словарь терминов и слов, которые имеют свои оттенки значений в изучаемом подязыке.

Грамматика

Программа предполагает знание и практическое владение грамматическим минимумом вузовского курса по иностранному языку. При углублении и систематизации знаний грамматического материала, необходимого для чтения и перевода научной литературы по специальности, основное внимание уделяется средствам выражения и распознавания главных членов предложения, определению границ членов предложения (синтаксическое членение предложения); сложным синтаксическим конструкциям, типичным для стиля научной речи: оборотам на основе неличных глагольных форм, пассивным конструкциям, многоэлементным определениям (атрибутивным комплексам), усеченным грамматическим конструкциям (бессоюзным придаточным, эллиптическим предложениям и т.п.); эмфатическим и инверсионным структурам; средствам выражения смыслового (логического) центра предложения и модальности. Первостепенное значение имеет овладение особенностями и приемами перевода указанных явлений.

При развитии навыков устной речи особое внимание уделяется порядку слов как в аспекте коммуникативных типов предложений, так и внутри повествовательного предложения; употреблению строевых грамматических элементов (местоимений, вспомогательных глаголов, наречий, предлогов, союзов); глагольным формам, типичным для устной речи; степеням сравнения прилагательных и наречий; средствам выражения модальности.

Учебные тексты

В качестве учебных текстов и литературы для чтения используется оригинальная монографическая и периодическая литература по тематике широкого профиля вуза (научного учреждения), по узкой специальности аспиранта (соискателя), а также статьи из журналов, издаваемых за рубежом.

Для развития навыков устной речи привлекаются тексты по специальности, используемые для чтения, специализированные учебные пособия для аспирантов по развитию навыков устной речи.

Общий объем литературы за полный курс по всем видам работ, учитывая временные критерии при различных целях, должен составлять примерно 600000-750000 печ. знаков (то есть 240-300 стр.). Распределение учебного материала для аудиторной и внеаудиторной проработки осуществляется кафедрами в соответствии с принятым учебным графиком.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

2.1. Дисциплина, направленная на подготовку к сдаче кандидатского экзамена: «Иностранный язык (английский)» входит в программу аспирантуры в части образовательного компонента, изучается в 1 семестре первого года обучения.

2.2. Дисциплина «Иностранный язык (английский)» необходима при подготовке научно-квалификационной работы (диссертации) аспиранта и подготовке к сдаче кандидатского экзамена.

Входные знания и умения, необходимые для изучения данного курса, формируются в процессе изучения таких дисциплин, как: Иностранный язык, Иностранный язык в профессиональной сфере, Деловой иностранный язык, изучаемых в ВУЗе.

3. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

В результате освоения дисциплины аспирант должен

Знать:

- общенаучную терминологию и грамматический (морфология и синтаксис) материал, достаточный для реализации устной и письменной коммуникации в сфере делового/профессионального общения;

- правила коммуникативного поведения в ситуациях межкультурного научного общения; - правила оформления научных работ в англоязычных журналах;
- стилистические особенности устного и письменного научного дискурса;
- рациональные приёмы работы с текстами (ознакомительное, просмотровое, поисковое чтение), предполагающие различную степень понимания и смысловой компрессии прочитанного;
- правила представления научной информации в разных сферах коммуникации.

Уметь:

- искать необходимую информацию в справочной, методической и научной литературе;
- выделять главную мысль текста, отдельного абзаца;
- понимать на слух аутентичную монологическую и диалогическую речь по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания;
- передавать/запрашивать информацию, уточнять детали, переспрашивать;
- характеризовать личности/факты/события/действия;
- выступать с подготовленным сообщением, докладом на иностранном языке на темы связанные с научной работой (описание, повествование, информирование), вести беседу по специальности;
- создавать (устно или письменно) вторичный текст на основе прочитанного: реферат, аннотация;
- составлять стандартные деловые, информационные письма; резюме для поступления на работу; заявку на участие в научной конференции, зарубежной стажировке;
- понимать и оценивать чужую точку зрения, стремиться к сотрудничеству, достижению согласия, выработке общей позиции в условиях различия взглядов и убеждений;
- обрабатывать большой объем иноязычной информации;
- структурировать дискурс: оформление введения в тему, развитие темы, смена темы, подведение итогов сообщения, инициирование и завершение разговора, приветствие, выражение благодарности, разочарования и др.

Владеть:

- английским языком как средством межкультурной и межнациональной коммуникации в научной сфере;
- свободным чтением оригинальной литературы на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний;
- навыками самостоятельной работы над языком, в том числе с использованием информационных технологий;
- навыками устного и письменного перевода общенаучной литературы и литературы по специальности (оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода или резюме);
- методами устной, письменной и электронной коммуникации на английском языке;
- навыками работы с информацией профессионального содержания в глобальных компьютерных сетях из зарубежных источников;
- навыками установливания и поддерживания речевого контакта с аудиторией с помощью адекватных стилистических средств.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

4.1. Разделы дисциплины и виды занятий

№	Название тем	Контактная работа	СР	Всего часов
1	Educational background/ Professional career	6	10	16
2	Actual scientific problems	8	10	18
3	Recent scientific researches in the field of physics	6	10	16
4	Planning of research. Its main goal, hypothesis	6	10	16
5	Methods of research	8	10	18
6	Scientific Supervisor. Leading specialists/experts in the area	8	10	18
7	Theoretical analysis of the problem: reading monographs, scientific periodicals and Internet resources.	8	12	20
8	Practical/ Experimental part of the research.	8	12	20
9	Scientific conferences: making reports and presentations	8	12	20
10	Publications on research.	6	12	18
Итого часов		72	108	180

4.2. Содержание тем дисциплины

Тема 1. Educational background/ Professional career

Активизация лексики по теме. Выполнение речевых упражнений. Чтение базового текста по теме. Совершенствование навыков монологической речи до уровня подготовленного монологического высказывания на основе речевых упражнений и текста. Аудирование дополнительного текста с целью извлечения информации.

Составление резюме.

Выполнение тренировочных упражнений по грамматике - порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения.

Тема 2. Actual scientific problems

Ознакомление с новой лексикой и выполнение тренировочных упражнений.

Чтение базового текста и выполнение речевых упражнений на его основе.

Ознакомление с диалогом-образцом «What problem do you research?». Моделирование собственного диалога.

Чтение дополнительных текстов по теме и их пересказ.

Грамматика: Союзы и относительные местоимения. Местоимения, слова- заместители (that (of), those (of), this, these, do, one, ones), сложные и парные союзы, сравнительно-сопоставительные обороты (as ... as, not so ... as, the ... the). Выполнение тренировочных упражнений.

Тема 3. Recent scientific researches in the field of physics

Активизация лексики по теме.

Совершенствование навыков и развитие умений монологической речи до уровня подготовленного монологического высказывания на основе речевых ситуаций по теме.

Подготовка презентаций и сообщений об актуальных исследованиях (по отраслям науки) на основе научных публикаций.

Грамматика: Употребление личных форм глагола в активном и пассивном залогах. Выполнение тренировочных упражнений.

Тема 4. Planning of research. Its main goal, hypothesis.

Ознакомление с лексикой. Выполнение упражнений на репродуктивном уровне.

Чтение текстов по теме с целью извлечения основной информации (формулировки, целей и гипотез).

Решение познавательных и ценностно-ориентационных коммуникативных задач высказывания аспирантов по содержанию собственных работ.

Грамматика: Употребление личных форм глагола в активном и пассивном залогах. Выполнение тренировочных упражнений.

Тема 5. Methods of research

Ознакомление с лексикой по теме. Выполнение тренировочных упражнений.

Чтение базового текста о методах исследования с полным охватом содержания.

Углубление содержания, сокращение, интерпретация прочитанного.

Выполнение речевых упражнений на основе прочитанного текста. Моделирование собственных монологических высказываний в ходе решения коммуникативных задач.

Тема 6. Scientific supervisor. Leading specialists/ experts in the area.

Активизация лексики по теме.

Чтение базового и дополнительных текстов о выдающихся ученых. Совершенствование навыков монологической речи на основе прочитанного.

Аудирование текста об известном ученом.

Выполнение речевых упражнений в ходе решения коммуникативных задач.

Грамматика: Неличные формы глагола. Инфинитив. Функции инфинитива: инфинитив в функции подлежащего, определения, обстоятельства. Синтаксические конструкции: оборот «дополнение с инфинитивом» (объектный падеж с инфинитивом)

Тема 7. Theoretical analysis of the problem: reading monographs, scientific periodicals and Internet resources.

Выполнение тренировочных лексических упражнений.

Чтение научных публикаций с целью определения проблемы исследования и ее актуальности.

Поиск научной информации на сайтах интернет. Анализ и обобщение. Подготовка презентаций.

Чтение текстов и научных публикаций. Обсуждение в ходе выполнения речевых упражнений. Реферирование.

Грамматика: инфинитив в функции вводного члена; инфинитив в составном именном сказуемом (be + инф.) и в составном модальном сказуемом; (оборот «for + smb. to do smth.»)

Тема 8. Practical/Experimental part of the research.

Активизация лексики по теме. Выполнение тренировочных лексических упражнений.

Чтение научных публикаций с целью определения сути практической части исследования. Анализ и обобщение.

Подготовка презентаций по практической части собственного исследования. Чтение текстов и научных публикаций. Обсуждение в ходе выполнения речевых упражнений.

Грамматика: Сослагательное наклонение. Модальные глаголы. Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом.

Тема 9. Scientific conferences: making reports and presentations.

Ознакомление с лексикой по теме. Выполнение тренировочных упражнений.

Совершенствование навыков и развитие умений диалогической речи: Ознакомление с диалогами образцами.

Выполнение подстановочных упражнений. Составление диалогов по опорам. Моделирование собственных диалогов. Подготовка докладов и сообщений по проблеме собственного исследования.

Грамматика: Атрибутивные комплексы (цепочки существительных). Эмфатические (в том числе инверсионные) конструкции в форме Continuous или пассива; инвертированное придаточное уступительное или причины.

Тема 10. Publications on research.

Чтение с извлечением основного и полного содержания. Составление аннотаций. Реферирование текстов и научных статей. Подготовка сообщений на основе собственных публикаций Написание резюме к научной публикации.

4.3. Практические занятия

	Название темы	Объем в часах	Формы контроля
1	Educational background/ Professional career	6	Беседа по теме. Проверка письменных работ.
2	Actual scientific problems	8	Беседа по теме. Прослушивание диалогов. Пересказ.
3	Recent scientific researches in the field of physics	6	Дискуссия по теме. Презентация сообщения по теме.
4	Planning of research. Its main goal, hypothesis.	6	Беседа. Ответы на вопросы. Монологические высказывания.
5	Methods of research	8	Беседа. Ответы на вопросы. Пересказ. Собственные монологические высказывания по теме.
6	Scientific supervisor. Leading specialists/ experts in the area.	8	Ответы на вопросы. Дискуссия. Монологические высказывания. Грамматические упражнения.
7	Theoretical analysis of the problem: reading monographs, scientific periodicals and Internet resources.	8	Высказывания по прочитанному. Презентации сообщений. Прослушивание реферированных текстов. Перевод предложений с инфинитивом.
8	Practical/ Experimental part of the research.	8	Прослушивание сообщений. Оценивание презентаций. Беседа. Перевод
9	Scientific conferences: making reports and presentations.	8	Прослушивание диалогов. Выступления с презентациями. Грамматические упражнения. Перевод.
10	Publications on research.	6	Прослушивание рефератов по научным публикациям. Проверка письменных работ
		72	

4.4. Самостоятельная работа

Название темы	Содержание	Объем в часах	Формы контроля
Educational background/ Professional career	Чтение текстов и научных публикаций с общим и полным охватом содержания. Перевод текстов. Составление резюме. Выполнение грамматических упражнений.	10	Перевод. Проверка письменных работ.
Actual scientific problems	Чтение текстов и научных публикаций с общим и полным охватом содержания. Перевод текстов.	10	Перевод
Recent scientific researches in the field of specialization.	Чтение текстов и научных публикаций с общим и полным охватом содержания. Перевод текстов. Составление резюме. Выполнение грамматических упражнений.	10	Перевод. Проверка письменных работ.
Planning of research. Its main goal, hypothesis.	Чтение текстов и научных публикаций с общим и полным охватом содержания. Перевод текстов.	10	Перевод
Methods of research	Чтение текстов и научных публикаций с общим и полным охватом содержания. Перевод текстов.	10	Перевод
Scientific Supervisor. Leading specialists/experts in the area.	Чтение текстов и научных публикаций с общим и полным охватом содержания. Перевод текстов.	10	Перевод
Theoretical analysis of the problem: reading monographs, scientific periodicals and Internet resources.	Чтение текстов и научных публикаций с общим и полным охватом содержания. Перевод текстов. Составление резюме. Выполнение грамматических упражнений.	12	Перевод Проверка письменных работ Тест
Practical/ Experimental part of the research.	Чтение текстов и научных публикаций с общим и полным охватом содержания. Перевод текстов. Составление резюме. Выполнение грамматических упражнений.	12	Перевод Проверка письменных работ.
Scientific conferences: making reports and presentations.	Чтение текстов и научных публикаций с общим и полным охватом содержания. Перевод текстов. Составление резюме. Выполнение грамматических упражнений.	12	Перевод Проверка письменных работ
Publications on research.	Чтение текстов и научных публикаций с общим и полным охватом содержания. Перевод текстов. Составление резюме. Выполнение грамматических упражнений.	12	Перевод.
	Итого:	108	

4.5. Форма контроля

Цель контроля - получение информации о результатах обучения и степени их соответствия результатам обучения.

Текущий контроль успеваемости, т.е. проверка усвоения учебного материала, регулярно осуществляемая на протяжении семестра. Текущий контроль знаний аспирантов организован на практических занятиях.

Текущая самостоятельная работа направлена на углубление и закрепление знаний, и развитие практических умений аспиранта.

Промежуточная аттестация – кандидатский экзамен. Форма аттестации – сочетание устной и письменной форм. Кандидатский экзамен проводится на первом году обучения (1 сем.). Допуском к кандидатскому экзамену является сдача реферата.

5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

При реализации освоения программы кандидатского минимума при непосредственном взаимодействии аспирантов с преподавателем занятия проводятся с использованием компьютерного проектора, при реализации освоения программы кандидатского минимума могут быть использованы дистанционные технологии, а занятия проводятся в режиме видеоконференцсвязи и смешанном формате.

Технология процесса обучения по дисциплине «Иностранный язык (английский)» включает в себя следующие образовательные мероприятия:

- а) аудиторные занятия (семинарская форма обучения);
- б) самостоятельная работа аспирантов;
- г) контрольные мероприятия в процессе обучения и по его окончанию;
- д) кандидатский экзамен в 1 семестре.

В учебном процессе используются как активные, так и интерактивные формы проведения занятий.

Самостоятельная работа организована в соответствии с технологией обучения и предполагает следующие формы активности:

- самостоятельная проработка научных проблемных задач, выполняемая с привлечением научной специализированной литературы на иностранном языке (английском), а также основной и дополнительной литературы по программе;
- поиск научно-технической информации в открытых международных источниках с целью анализа и выявления ключевых особенностей.

Основные аспекты применяемой технологии обучения:

- постановка научных задач на иностранном языке (английском) отвечает целям освоения дисциплины «Иностранный язык (английский)»;
- решаемые научные задачи стимулируют познавательную деятельность и научно-исследовательскую активность аспирантов, готовят использовать современные методы и технологии научной коммуникации на иностранном языке (английском).

Цель контроля - получение информации о результатах обучения и степени их соответствия результатам обучения.

5.1. Текущий контроль

Текущий контроль успеваемости, т.е. проверка усвоения учебного материала, регулярно осуществляемая на протяжении семестра.

Текущая самостоятельная работа студента направлена на углубление и закрепление знаний, и развитие практических умений аспиранта.

5.2. Промежуточная аттестация

Промежуточная аттестация осуществляется в конце семестра и завершает изучение дисциплины «Иностранный язык (английский)». Форма аттестации – кандидатский экзамен в письменной и устной форме. Кандидатский экзамен проводится на первом году обучения. Кандидатский экзамен по иностранному языку проводится в два этапа:

- 1) аспирант выполняет письменный перевод научного текста по специальности на русский язык (реферат – 25 страниц). Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска ко второму этапу экзамена. Качество перевода оценивается по зачетной системе с оценкой. Написание реферата базируется на основе письменного перевода научного текста по специальности на язык обучения. Объем оригинального текста – 45 страниц (50 000 - 60000 печатных знаков).
- 2) экзамен проводится в сочетании устной и письменной форм.

6. Содержание экзамена по дисциплине «Иностранный язык (английский)».

На кандидатском экзамене аспирант (соискатель) должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения и научной деятельности.

Аспиранты (соискатели) должны владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, представленных в сфере научного общения.

Говорение. На кандидатском экзамене аспирант (соискатель) должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований.

Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

Чтение. Аспиранты (соискатели) должны продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

Объектом контроля на экзамене кандидатского минимума являются навыки изучающего и беглого чтения.

В первом случае оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на русский язык, а также составления резюме на иностранном языке.

Письменный перевод научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме языка перевода, включая употребление терминов.

Резюме прочитанного текста оценивается с учетом объема и правильности извлеченной информации, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности текста.

При беглом чтении оценивается умение в течение короткого времени (1-2 мин.) определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора.

Оценивается объем и правильность извлеченной информации.

6.1. Структура кандидатского экзамена по иностранному языку

Кандидатский экзамен по иностранному языку проводится в два этапа: *на первом этапе* аспирант (соискатель) выполняет письменный перевод научного текста по специальности на русский язык (реферат). Объем реферата – 25 страниц.

Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска ко второму этапу экзамена. Качество перевода оценивается по зачетной системе. *Второй этап* экзамена проводится устно и включает в себя три задания:

1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности. Объем 2 000 - 3 000 печатных знаков. Время выполнения работы – 45-60 минут. Форма проверки – передача основного содержания текста на иностранном языке в форме резюме.

2. Беглое чтение оригинального текста по специальности. Объем 1 000 – 1 500 печатных знаков. Время выполнения 1-2 минуты. Форма проверки – передача извлеченной информации на иностранном языке.

3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя).

Результаты экзамена оцениваются по пятибалльной системе.

6.2. Требования к письменному переводу научного текста по иностранному языку (реферату)

1. Реферат выполняется на русском языке на основе отбора монографии (серии статей) оригинального издания по специальности. Отбор материала осуществляется с учетом значимости материала для научной работы (объем 45 стр.). Из них 25 страниц (37 500 печ.зн.) необходимо перевести на русский язык (оформление реферата 14 шрифт, 1,5 интервал).

2. Резюме (Summary) к оригинальному тексту на иностранном языке (1 стр.).

3. Словарь (глоссарий) терминов не менее 100 слов.

4. К реферату на титульном листе прилагается краткая *рецензия* научного руководителя на русском языке об актуальности работы с оценкой, *копия оригинальных статей* (объем 45 стр.).

5. Реферат сдается в отдел аспирантуры не менее чем за 10 дней до экзамена.

6.3. Требования к устной части кандидатского экзамена по иностранному языку

Говорение. К концу обучения аспирант (соискатель) должен владеть подготовленной, а также неподготовленной монологической речью в виде резюме, сообщения, доклада; диалогической речью в ситуациях научного, профессионального и бытового общения в пределах изученного языкового материала.

Аудирование. Аспирант (соискатель) должен уметь понимать на слух оригинальную монологическую и диалогическую речь по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания. Навыки языковой и контекстуальной догадки.

Чтение. Аспирант (соискатель) должен уметь читать оригинальную научную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки.

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

7.1. Контрольно-измерительные (диагностические) материалы

7.2. Учебно-методические материалы

Методические указания к программе кандидатского экзамена по иностранному языку

Учебные цели

Основной целью изучения иностранного языка аспирантами (соискателями) всех специальностей является достижение практического владения языком, позволяющего использовать его в научной работе.

Практическое владение иностранным языком в рамках данного курса предполагает наличие таких умений в различных видах речевой коммуникации, которые дают возможность:

свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний;

- оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода или резюме;

- делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой аспиранта (соискателя),
- вести беседу по специальности.

7.3. Список литературы

7.3.1. Основная литература:

1. Хундаева Е.О. Speak and read science. Курс английского языка для научных работников / Е.О.Хундаева ; РАН. Сиб. отд-ние. Бурят. науч. центр. Каф. иностранных яз. - Улан-Удэ, 2003 -175 с.
2. Хундаева Е.О. Разговорная практика. Реферирование и резюмирование. Типы перевода.
3. Spoken practice. Reviewing and abstracting. Types of translation: Учебное пособие по практической грамматике и лексике английского языка для аспирантов и научных работников. – Улан-Удэ: Изд-во БНЦ СО РАН, 2008 – 72 с.
4. Хундаева Е.О. English for scientific communication. Научное общение на английском языке. – Улан-Удэ: Изд-во ФГБОУ ВПО «Бурятская ГСХА им. В.Р. Филиппова», 2014 – 45 с.
5. Learn to Read Science. Курс английского языка для аспирантов: Уч. пособие/ Руков. Н.И.Шахова. – 5-е изд., исправ. – М.: Флинта: Наука, 2004. – 360 с.

7.2.2. Дополнительная литература:

1. Беляев, И. А. Англо-русский словарь трудностей научно-технической лексики [Текст] / И.А. Беляев. - М. : Р.Валент, 2007. - 352 с.
2. Черепанов, А. Т. Англо-русский словарь сокращений по компьютерным технологиям, информатике, электронике и связи [Текст] / А. Т. Черепанов. - СПб. : БХВ-Петербург, 2009. - 800 с.
3. Новичков, Н. Н. Англо-русский словарь по нанотехнологиям [Текст]: 80 000 термин. и сокр. / Н. Н. Новичков. - М. : Агентство АРМС-ТАСС, 2010.
4. Сукиасян, Э. Р. Русско-английский словарь по библиотечной и информационной деятельности [Текст] = The Russian-English Dictionary of Library and Information Terminology / Э. Р. Сукиасян, В. В. Зверевич, Т. А. Бахтурина. - СПб. : Профессия, 2013. - 224 с.
5. Слепов, Н. Н. Англо-русский толковый словарь сокращений в области связи и новых информационных технологий [Текст],. : Словарь русских сокращений : ок. 7 400 терминов : ок. 42 000 терминов. \b\b0 : Словарь русских сокращений : ок. 7 400 терминов / Н. Н. Слепов. - 4-е изд., перераб. и доп. - М. : Техносфера, 2013. - 800 с.
6. Дубровин, М. И. Англо-русский словарь [Текст] : пособие для учащихся / М.И.Дубровин. - 2-е изд. - М. : Просвещение, 1991. - 317 с.
7. Булатов, А. И. Англо-русский словарь по нефти и газу [Текст] = English-Russian Dictionary on Oil and Gas : Ок. 24 000 терминов, ок. 4 000 сокр. / А.И.Булатов, В.В.Пальчиков. - М. : РУССО, 1996. - 400 с
8. Лисовский, Ф. В. Англо-русский словарь по радиоэлектронике [Текст] : ок. 63 000 терминов / Ф.В.Лисовский, И.К.Калугин. - М. : "РУССО", 1999. - 752 с.
9. Англо-русский словарь математических терминов [Текст] : ок. 20 000 терминов / Матем. ин-т им. В.А. Стеклова РАН ; Под ред. П.С. Александрова. - 3-е изд., стер. - М. : Мир, 2001.
10. Англо-русский политехнический словарь [Текст] : словарь / Сост. Ю.Синдеев. - Ростов н/Д : Феникс, 2002. - 832 с

11. Масловский, Е. К. Англо-русский словарь по вычислительным системам и информационным технологиям [Текст] : ок. 55 000 терминов / Е.К.Масловский. - М. : "РУССО", 2003. - 824 с.
12. Русско-английский словарь по тепло- и массообмену. Номенклатура физических величин [Текст] : справ. пособие для науч. сотрудников Ин-та теплофизики СО РАН / РАН. Сиб. отд-ние. Ин-т теплофизики ; Ред. П.А.Куйбин. - Новосибирск : [б. и.], 1997. - 79 с.
13. Oral practice for science students [Текст] / сост.: Е. Э. Вигдорович, Т. И. Клещевникова, Л. А. Преображенская ; отв. ред. Н. И. Шахова. - М. : Наука, 1972. - 311 с.
14. Черепанов, А. Т. Англо-русский словарь сокращений по компьютерным технологиям, информатике, электронике и связи [Текст] : Ок. 12 500 ед. / А.Т.Черепанов. - М. : Рус. яз., 2000. - 496 с.
15. Бурман, Я. Англо-русский научно-технический словарь [Текст] / Я.Бурман, Г.Бобковский. - М. : [б. и.], 1998. - 672 с.
16. Пройдаков, Э. М. Англо-русский толковый словарь по вычислительной технике, Интернету и программированию [Текст] : более 8400 терминов / Э.М.Пройдаков, Л.А.Теплицкий; Ред. В.Э.Подобед. - 2-е изд., испр. и доп. - М. : Изд. торг. дом "Русская Редакция", 2000. - 448 с
17. Уилсон, Е. А Англо-русский учебный словарь [Текст] : Ок. 75 000 слов и выражений / Е.А Уилсон. - 3-е изд., стер. - М. : Рус. яз., 1985. - 720 с.

7.3.2. Профессиональные базы данных и информационные справочные системы:

1. Центральная научная библиотека Бурятского научного центра СО РАН - <http://library.bscnet.ru/>
2. Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU - <https://elibrary.ru/>
3. Электронная библиотека диссертаций Российской государственной библиотеки <http://diss.rsl.ru/>
4. Научная электронная библиотека РФФИ - <https://www.rfbr.ru/rffi/ru/library>
5. Web of Science - <http://www.webofscience.com>
6. Scopus- <https://www.scopus.com/>
7. ScienceDirect - <https://www.sciencedirect.com/>
8. Springer- <https://www.springer.com>
9. ГПНТБ СО РАН - <http://www.spsl.nsc.ru/>
10. Национальная электронная библиотека (НЭБ) - <https://нэб.рф/>
11. Официальный сайт Института физического материаловедения СО РАН <http://ipms.bscnet.ru/>

8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

1. Раздаточный материал и т.д.
2. Экран Draper Varonet NTSC (3:4) мотор настенный 0000000429(№ 01631038); Экран треноге медиум 3 0000000366, Проектор NEC VT 59/1.600 ANSI 0000000362; Доска аудиторная ДК 126 фломастер 1500*1000*20м м; Кафедра докладчика со встроенной акустической системой 0000000361; Плазменная панель50 PIONER PDF 507XD 0000000316; Компьютер CPU INTEL SOC- LGA; Подвес универсальный Для ЖК и плазменных ТВ Sanus VMPL 50- A-BI Black.
3. Имеют доступ в сеть Internet через локальную сеть 30 Мбит/с.
Доступ к библиотечному фонду ЦНБ БНЦ СО РАН, укомплектованному изданиями научной, учебной и иной литературы, включая периодические издания, и электронно-информационным ресурсам ИФМ СО РАН.